

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak będzie szkoda, wtedy da życie* za życie** — ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak dojdzie do szkody, wtedy zapłaci życiem za życie —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli jednak dojdzie do szkody, wtedy dasz życie za życie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdzie by śmierć zaszła, tedy dasz duszę za duszę;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale gdzie by śmierć na nią zatym przyszła, odda duszę za duszę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś ona poniesie jakąś inną szkodę, wówczas on odda życie za życie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś poniesie dalszą szkodę, to wtedy da życie za życie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli jednak ona poniesie szkodę, wtedy oddasz życie za życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W przypadku szkód na zdrowiu zapłacisz: życiem za życie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli wyniknie inna szkoda, musi dać życie za życie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A jeśli będzie nieszczęście [śmierci kobiety], to zapłaci odszkodowanie za życie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж вповні сформована буде (дитина), дасть душу за душу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	(Zaś jeśli zajdzie wypadek, wtedy ustanowisz życie za życie).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli nastąpi wypadek śmiertelny, to masz dać duszę za duszę,

¹⁾ życie, wg niektórych w sensie: odszkodowanie za życie, gdyż śmiercią karano rozmyślne morderstwo, por. <x>40 35:31</x> (<x>20 21:23</x>L.).

²⁾ życie za życie, שָׁרָא תַּחַת שָׂרָא , ψυχήν ἀντί ψυχῆς.